

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie weźmie pełną kadzielnicę rozżarzonych węgli z ołtarza, sprzed oblicza JAHWE, i pełne swe (dwie) garście sypkiego, wonnego kadzidła i wniesie poza zasłonę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie weźmie pełną kadzielnicę rozżarzonych węgli z ołtarza, sprzed JAHWE, i pełne garście sypkiego, wonnego kadzidła i wniesie je poza zasłonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie weźmie pełną kadzielnicę węgla rozpalonego z ołtarza przed JAHWE oraz dwie pełne garści wonnego utłuczonego kadzidła i wniesie poza zasłonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy weźmie pełną kadzielnicę węgla rozpalonego z ołtarza przed oblicznością Pańską, i pełne garści swe kadzenia wonnego utłuczonego i wniesie za zasłonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wzięwszy kadzielnicę, którą węglem żarzystym napełni z ołtarza i nabrawszy ręką przyprawionego kadzenia wonnego na zapal, wnidzie za zasłonę do świątnice,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie weźmie pełną kadzielnicę węgli rozżarzonych z ołtarza, który jest wobec Pana, oraz dwie pełne garści wonnego kadzidła w proszku i wniesie je za zasłonę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie weźmie pełną kadzielnicę rozżarzonych węgli z ołtarza, który jest przed Panem, i pełne garście miałkiego wonnego kadzidła i wniesie poza zasłonę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie weźmie kadzielnicę pełną rozpalonych węgli z ołtarza, który jest przed Panem, i pełne garści pokruszonego wonnego kadzidła i wniesie je za zasłonę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z ołtarza, który stoi przed JAHWE, weźmie kadzielnicę wypełnioną rozżarzonymi węglami oraz dwie pełne garści wonnego kadzidła w proszku i wniesie za zasłonę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z ołtarza stojącego przed Jahwe weźmie pełną kadzielnicę rozżarzonych węgli i pełną garść wonnego, miałkiego kadzidła i zaniesie za zasłonę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zabierze kadzielnicę pełną płonących węgli z ołtarza przed Bogiem i dwie [złączone] pełne garście najdrobniejszego wonnego kadzidła i wniesie je poza zasłonę oddzielającą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьме кадильність повну вугілля огняного з жертівника, що перед Господом, і наповнить руки ладаном складеним дрібним, і внесе до середини занавіси,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto weźmie z ołtarza, który jest przed obliczem WIEKUISTEGO, pełną kadzielnicę rozpalonego węgla oraz pełne swoje garście wonnego kadzidła i wniesie poza zasłonę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I weźmie kadzielnicę pełną żarzących się ognistych węgli z ołtarza przed obliczem JAHWE oraz dwie pełne garście drobniutkiego wonnego kadzidła, i wniesie to poza zasłonę.